

Zeitschrift:	Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift
Herausgeber:	Bauen + Wohnen
Band:	18 (1964)
Heft:	2: Geschäftshäuser, Verwaltungsbauten = Bureaux et bâtiments administratifs = Office buildings and administration buildings
Artikel:	Verwaltungs- und Forschungszentrum der OSRAM GmbH in München = Bâtiment d'administration et centre de recherches de l'OSRAM GmbH à Munich = Administration building and research centre of OSRAM GmbH in Munich
Autor:	[s.n.]
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-331876

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

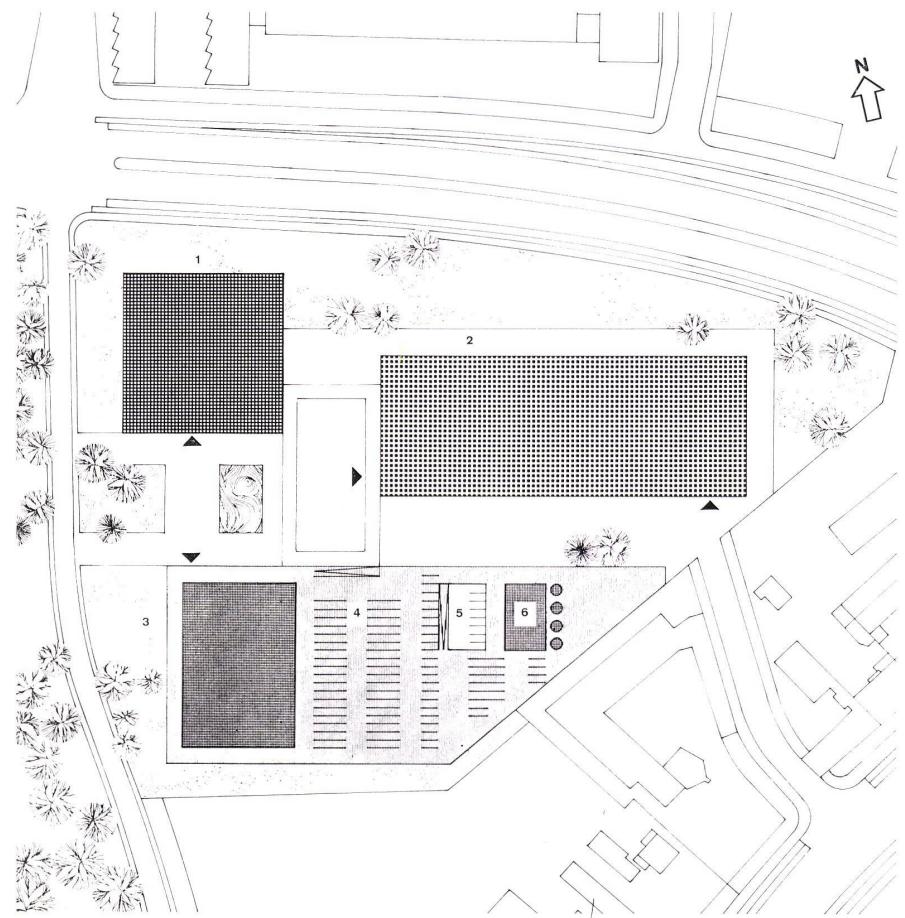
Verwaltungs- und Forschungszentrum der OSRAM GmbH in München

Bâtiment d'administration et centre de recherches de l'OSRAM GmbH à Munich
 Administration building and research centre of OSRAM GmbH in Munich

- 1 Lageplan 1:2000.
 Plan de situation.
 Site plan.
 1 Verwaltung / Administration
 2 Forschung / Recherche / Research
 3 Kantine / Cantine / Canteen
 4 Parkflächen / Parking / Parking area
 5 Kraftfahrzeug-Station / Véhicules / Vehicles
 6 Heizhaus / Centrale de chauffe / Heating plant

- 2 Fassade von Süden mit dem Haupteingang 1:500.
 Façade sud et entrée principale.
 Elevation from south with main entrance.

- 3 Fassade von Osten 1:800.
 Façade est.
 Elevation from east.
 4 Querschnitt 1:800.
 Coupe transversale.
 Cross section.



1

Man spricht beim Bau von Verwaltungsgebäuden von neuen Planungsmethoden, von Teamarbeit, von komplexen Aufgaben, von Bürogroßräumen. Wie sieht der Bauherr diese Dinge, was hat er zu sagen? Dieter Ströbel schreibt:

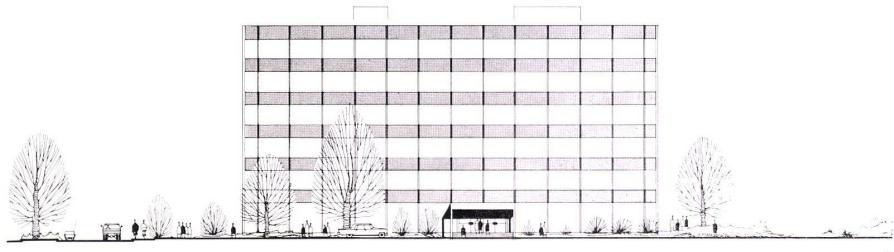
Trotz Vorbereitung überraschte den Bauherrn das Maß der Umstellung (Ernüchterung?) vom Höhenflug der Wettbewerbe zur Realität.

Von vornherein war uns klar: Zur bewußten Architektenwahl, zur notwendigen Großzügigkeit bei Zumessung von Planungszeit und -aufwand, zur Aufgeschlossenheit und Bereitschaft des Entscheidungsgremiums muß die Verfahrenstechnik, die »Planung der Planung« kommen.

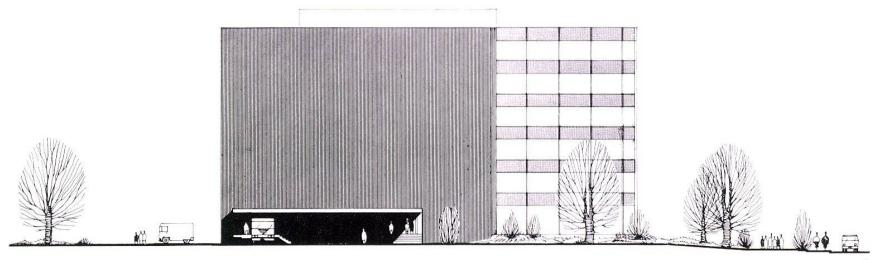
Wir haben also die vielfältigen Aufgaben geteilt und Fachgruppen aufgetragen, diese aber »nahtlos« zusammengespannt. Und wir haben die »Instanzen«: Planungsgruppe-Entscheidungsgremium konstituiert und ihnen »Geschäftsordnung« und Terminplan gegeben. (Dies war ihre erste eigene Arbeit.)

Weder in der Aufgabenstellung noch im Planungsvorgang soll aber das Schöpferische durch die Technik und ihre Organisation eingeengt oder gar entwertet werden. Die Technik ist Bestandteil unserer Zeit und unseres Lebens, und ihre Beherrschung ist unsere schöpferischste Aufgabe. Hier zu werten oder zu messen ist schwer möglich, da eine klare Definition oder auch nur Beschreibung des »Schöpferischen« niemand geben kann.

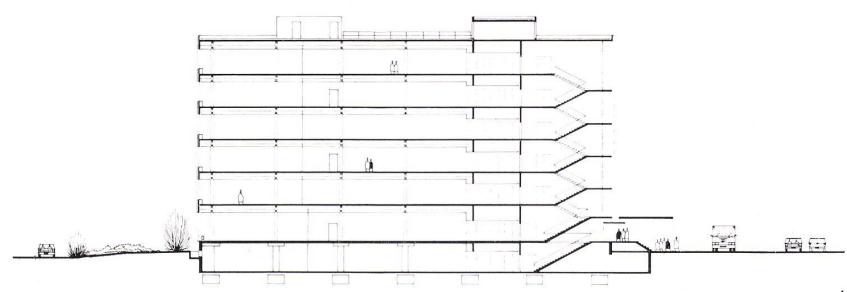
Es ist zu hoffen, daß die Kybernetik bei zunehmender Erforschung der Grundlagen und Verbindungen unseres Denkens und Handelns auch Licht in den geheimnisvollen Vorgang des Schöpferischen bringt. Solche erschreckend scheinende Ratio wird diesen Bezirk nicht technisieren wollen und können, sondern von mancher Belastung befreien.



2



3



4

1 Arbeitsplatzgrößen.
Dimension des places de travail.
Dimensions of working areas.

Erste Aufgabe war, die geforderten Arbeitsplätze nach der Zahl zusammenzustellen, sie nach ihrer Eigenart zu definieren, ihren Flächenbedarf festzulegen und somit zu einem «Katalog der Arbeitsplätze» zu kommen. Dieser schafft Klarheit im Mobiliar und in der soziologischen (hierarchischen) Ordnung. Grundlage war eine Fläche von 10 m²/Normalarbeitsplatz. Die Multiplikation der festgelegten Typen mit der vorzusehenden Anzahl führte zum Sollvorschlag der Nutzflächen.

Le premier problème était d'assembler le nombre de places exigées, de définir leur surface de travail, et de les disposer selon leurs fonctions spécifiques. Cela permet de poser les dimensions nécessaires des places de travail, le mobilier nécessaire, et définissent l'échelle hiérarchique de toute l'entreprise. La surface de base de chaque place de travail fut de 10 m². Le nombre des différents types multiplié par l'ensemble des places prévues pour chacun deux, définit la surface utilisable.

The first problem was to establish the number of places required, to define their working surface and to arrange them according to their specific functions. This has made possible the publication of a catalogue containing the work sites, indicating the furniture required and defining the hierarchical structure of the entire enterprise. The basic area of each work site was 10 sq. meters. The number of the different types multiplied by the total number of sites provided for each defines the utility surface.

2 Sollvorschlag der Nutzflächen.

Proposition des surfaces utilisables.

Proposed utility surfaces.

Er zeigt grafisch die geplante Büro-Nutzfläche auf und fügt alle weiteren Flächenausweise hinzu. Voraussetzung ist wieder die Definition der Begriffe. Die Größenordnungen werden anschaulich zur Überraschung, wie verschwommen oder lückenhaft die Vorstellungen blistang waren.

Elle démontre graphiquement les surfaces utilisables nécessaires pour les bureaux et révèle les autres surfaces annexes requises. Les exigences préliminaires reposent tout d'abord dans la définition des motions. Les dimensions sont clairement indiquées et révèlent subtilement les lacunes des préconisations initiales.

It shows graphically the planned office utility area and includes all additional areas required. Again a prerequisite is definition of terms. The dimensions are clearly indicated and abruptly reveal the gaps in the initial programme.

Man wird im Gegenteil die neue Planungsmethode gerade darum nützen, den wirklichen Spielraum des Schöpferischen herauszustellen und abzugrenzen. Daraus resultiert unsere ernsthafte Überzeugung, daß ein Einzelner gar nicht mehr allein planen kann, sondern sich zur Gruppe erweitert. Wir haben unseren Architekten auch dieser Bereitschaft, in ein Team einzutreten, wegen gewählt. Er und wir sehen darin eine Notwendigkeit aus der Bauaufgabe heraus, und Konsequenz in der Verteilung der Rollen. Bei Gleichberechtigung aller Disziplinen: Architektur, Organisation, Technik und Finanz, nimmt er die Position des Primus inter pares ein.

Wir fixierten auch nicht eine strenge Führung dieser Planungsmannschaft, überlassen den Impuls vielmehr einem freien Spiel der Kräfte. Eines der wesentlichsten Charakteristika dieses Teams ist, daß die Mitglieder keiner Rangordnung unterstehen. Sie werden nicht durch eine Autorität, sondern durch eine Aufgabe, ein gemeinsames Ziel zusammengehalten. Der sogenannte Teamleader ist nicht Chef im herkömmlichen Sinne, er ist Koordinator. Teamwork setzt deshalb Bereitschaft zur Einordnung, zur Selbstlosigkeit, zur anonymen Leistung, auf alle Fälle aber zur unbedingten und reibungslosen Zusammenarbeit voraus.

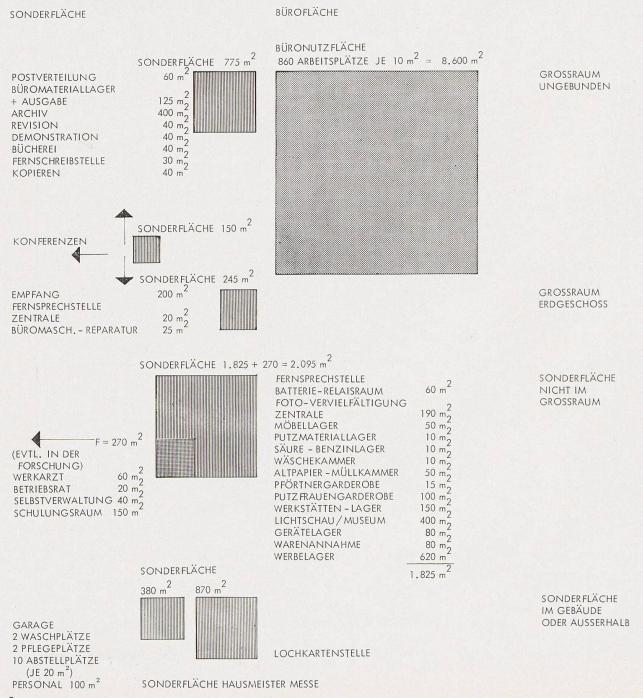
Diese Planungsmannschaft (Architekten, Ingenieure, Organisatoren, Techniker, gemischt auch nach «Externen» und Osram-Leuten, setzte sich wortwörtlich »zusammen«: Seit über einem Jahr in einem »Mustergrößraum« des Bauherrn, ohne Wege, ohne Aktennotizen, ohne Ressortschleukappen.

Das Gegenstück, die »Entscheidungsgruppe«, umfaßt die Geschäftsführung. Sie nimmt in festgelegten Abständen Bericht entgegen und entscheidet sofort Teilabschnitte der Planung nach vorbereiteten Beschlüssen.

SOLLVORSCHLAG ARBEITSPLATZGRÖSSEN

PLATZ	TÄTIGKEIT	ARBEITSFLÄCHE	ANTEIL SCHRANK-PLATZ	ANTEIL VERKEHRSPLATZ	BÜRO-FLÄCHE	
A	BEREICHLEITER	19,5 m ²			11,7 m ² 31,2 m ²	
C	ABTEILUNGSLEITER	13,4 m ²	0,3 m ²		5,3 m ² 19,0 m ²	
D	GRUPPENLEITER LABORLEITER	9,0 m ²	0,3 m ²		4,8 m ² 14,1 m ²	
G	ZEICHNER MIT MASCHINE	4,4 m ²	0,9 m ²		4,8 m ² 10,1 m ²	
H	SACHBERÄTER MIT ZEICHEN-MASCHINE (KONSTRUKTEUR)	9,0 m ²	0,9 m ²		4,8 m ² 14,7 m ²	
J	SEKRETÄRIN	9,2 m ²			3,3 m ² 14,5 m ²	
L	STENOTYPISTIN	1,7 m ²	0,3 m ²		3,8 m ² 5,8 m ²	
N	KONFERENZPLATZ	25,0 m ²				25,0 m ²
O	SCHREIBPLATZ IM LABOR	1,3 m ²			3,8 m ² 5,1 m ²	

SOLLVORSCHLAG NUTZFLÄCHEN



Alphabetisches Register für die Übersetzung der deutschen Worte in den Abbildungen 1 und 2 auf Seite 73 und 1 auf Seite 74.

Liste alphabétique des termes qui figurent aux fig. 1 et 2, page 73, et 1 de la page 74.

Alphabetical list of terms contained in figures 1 and 2, page 73, and 1 on page 74.

Abstellplätze / Parkings	
Abteilungsleiter / Chef de section / Departmental manager	
Altpapier / Vieux papiers / Refuse paper	
Anlieferung / Fournitures / Supply	
Anteil / Quote-part / Quota	
Archiv / Archives / Record office	
Arbeitsfläche / Surface utile / Operational surface	
Arbeitsplätze / Postes de travail / Working places	
Arbeitsplatzgrößen / Dimensions des postes de travail	
Ausgabe / Guichet / Delivery	
außerhalb / en dehors / outside	
Batterie-Relaisraum / Relais des batteries / Battery-room	
Benzinlager / Dépôt d'essence / Gasoline tank	
Bereichsleiter / Chef de division / Divisional head	
Besprechungsplatz / Salle de conférence / Conference table	
Betriebsrat / Conseil d'entreprise / Factory committee	
Bücherei / Bibliothèque / Library	
Bürofläche / Surface occupée par les bureaux / Office surface	
Büromaschinen / Machines de bureau / Office machines	
Büromaterial / Matériel de bureau / Office equipment	
Büromateriallager / Magasin du matériel de bureaux / Office materials store	
Büronutzfläche / Surface utile des bureaux / Effective office area	
Demonstration / Démonstration / Demonstration	
Empfang / Réception / Reception	
Erdgeschoss / Rez-de-chaussée / Ground floor	
evtl. / eventuell / éventuel / may be	
Fernschreistelle / Poste de TELEX / Telex desk	
Fernsprecher / Téléphone / Telephone	
Festpunkt / Point de repère / Reference	
Forschung / Recherche / Research	
Fotolabor / Laboratoire photographique / Photo laboratory	
Foto-Vervielfältigung / Polykopie photographique / Photo duplicating	
Funktionschema / Schéma fonctionnel / Functional diagram	
Großraum / Grande salle / Large room	
Garage	
Garderobe / Vestiaire / Wardrobe	
Gäste / Hôtes / Guests	
Gebäude / Bâtiment / Building	
Gerätekeller / Dépôt d'outils / Store depot	
gesamt / total / in total	
Gesamtfläche / Surface totale / Total surface	
Gruppenleiter / Chef de groupe / Chief	
Halle / Hall	
Handwerker / Artisan	
Hausmeister / Concierge / Caretaker	
Konferenzen / Conférences / Conferences	
Konferenzplatz / Salle de conférences / Conference room	
Konstrukteur / Constructeur / Designer	
Kopieren / Copier / Copy	
Küche / Cuisine / Kitchen	
Labor / Laboratoire / Laboratory	
Laborleiter / Chef de laboratoire / Chief of laboratory	
Lager / Dépôt / Store	
Lagerfläche / Surface du dépôt / Storage surface	
Lichtschau / Tableau de contrôle lumineux / Pilot-lamps	
Lochkartenstelle / Service mécanographique / Punch-card service	
Machine / Machine	
Messe / Mess	
Möbelkeller / Dépôt de mobilier / Furniture store	
mögliche / possible	
Müllkammer / Déchets / Refuse disposal room	
Museum / Musée / Museum	
Nettofläche / Surface nette / Net surface	
Nutzflächen / Surfaces utiles / Effective surfaces	
Pausenraum / Réfectoire / Lounge	
Personal / Personnel	
Pflegeplätze / Premier secours / Nursing places	
Pförtnergarderobe / Vestiaire de la conciergerie / Porter-wardrobe	
Platz / Place	
Post / Service postal / Postal centre	

Postverteilung / Distribution du courrier / Post distribution office

Putzfrauengarderobe / Vestaire des femmes de ménage / Wardrobe cleaning women

Putzmaterial / Matériel d'entretien / Cleaning materials

Putzmateriallager / Dépôt de matériel d'entretien / Cleaning utensiles and material store

Reparatur / Réparation / Repair

Revision / Révision / Revision

Saal / Salle / Room

Sachbearbeiter / Spécialiste / Referee

Säure-Benzinlager / Dépôt d'acide et d'essence / Acide and Gasoline store

Sekretärin / Secrétaire / Secretary

Sollvorschlag / Proposition théorique / Theoretical proposition

Sonderfläche / Surface réservée / Reserved surface

Selbstverwaltung / Auto-administration / Self-administration

Schrankplatz / Armoires / Plan for cupboards

Schreibtisch / Place de travail / Writing desk

Schulungsraum / Salle de cours / School room

Stenotypistin / Sténodactylo / Typist

Tätigkeit / Activité / Activity

ungebunden / encore disponible / not yet disposed of

Verkehrsfäche / Surface réservée à la circulation / Traffic service

Vervielfältigung / Polycopie / Duplicating

Verwaltung / Administrations / Administration

Waschplätze / Lavabos / Wash basins

Warenannahme / Reception des marchandises / Merchandise reception

Wäschekammer / Lingerie / Linen closet

WC

Werbelager / Dépôt de matériel de publicité / Store for advertising material

Werbung / Publicité / Publicity

Werkarzt / Médecin d'entreprise / Company doctor

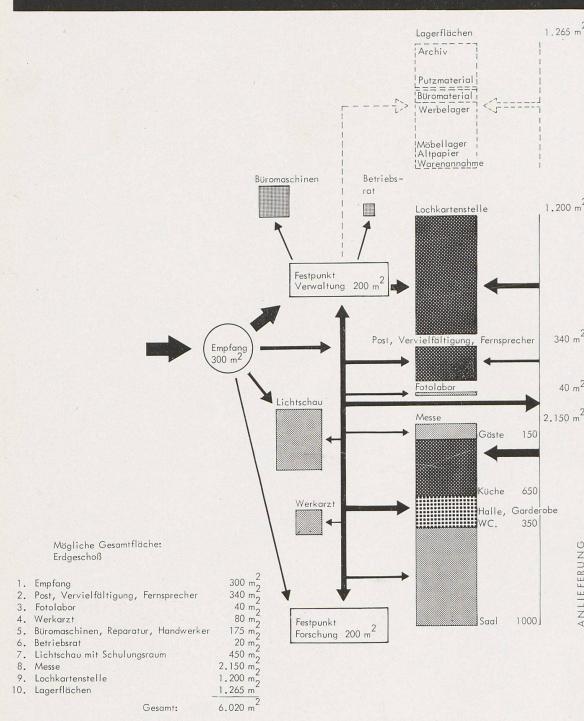
Werkstätten / Ateliers / Workshops

Zeichner / Dessinateur / Draughtsman

Zeichenmaschine / Machine à dessiner / Drafting machine

Zentrale / Centrale / Central

FUNKTIONSSCHEMA ERDGESCHOß



1. Funktionsschema Erdgeschoss.

Dieses Beispiel zeigt, wie (nach einer ersten Aufteilung der Flächenanteile auf ein Geschoss) die Beziehungen grafisch festgestellt und die Flächen nach Größe und Zugehörigkeit geordnet werden. Aufgabe der Organisation ist, hier zu entwirren, zu klären, zu ordnen. Allein in der Definition der Tätigkeiten oder Aufgaben liegt häufig die schwierigste und danach nützlichste Arbeit.

Schéma fonctionnel du rez-de-chaussée.

L'exemple montre de quelle façon (après une première répartition des surfaces disponibles sur le même plan) on arrive à en représenter graphiquement les relations entre celles et à les ordonner par rapport à la surface disponible, suivant leurs dimensions et leur affectation. Il incombe aux organisateurs de débrouiller, d'éclaircir les dispositions préliminaires. En effet, la tâche la plus délicate et, par là même, la plus utile réside souvent dans la définition des diverses activités ou problèmes.

Functional diagram of the ground floor.

The diagram exemplifies not only the primary partitioning of the available floor surfaces but also, graphically, the prevailing interrelationship between the rooms, depending on size and use which is made of them. It is the organizers' task to disentangle, to clear up and to classify. And the most difficult, hence the most useful task is to define the various activities and jobs which are to be considered.

2

Grundriß eines Normalgeschoßes mit Möblierung 1:350.

Plan meuble d'un étage type.

Plan of a standard floor with furniture.

- 1 Bürogroßraum / Bureau / Large office
- 2 Vorräum, Aufzüge / Pâller, ascenseurs / Ante-rooms, lifts
- 3 Treppenhaus / Cage d'escalier / Stairwell
- 4 Nottrappe / Escalier de secours / Emergency stairs
- 5 WC
- 6 Installationsschächte / Gaines d'installation / installations shaft
- 7 Lüfttechnik / Ventilation
- 8 Garderobe / Vestaire / Cloakroom
- 9 Putzraum / Local de nettoyage / Cleaning room
- 10 Geschirrspüle / Rincage de la vaisselle / Wash-up room
- 11 Einzelräume / Locaux particuliers / Additional rooms
- 12 Erweiterung / Agrandissement / Extension

